

# CONTANDO NUESTRAS HISTORIAS:

## La Resiliencia de las Mujeres Inmigrantes

*Una novela gráfica única en su género, escrita por mujeres inmigrantes para apoyar a mujeres inmigrantes*



# CONTANDO NUESTRAS HISTORIAS: UNA NOVELA GRÁFICA

**Contando Nuestras Historias: La Resiliencia de las Mujeres Inmigrantes** es una parte del Proyecto de Prevención de Violencia y Acoso Sexual de OCASI, financiado por MCI: El Ministerio de Ciudadanía e Inmigración.

Una parte integral del proyecto es proporcionar educación y capacitación a miembros de la comunidad y proveedores de servicios a cerca de la violencia sexual. Contando Nuestras Historias: La Resiliencia de las Mujeres Inmigrantes fue creada a través de una serie de talleres de escritura creativa con mujeres inmigrantes y refugiadas que se reunieron para aprender, compartir y compilar las historias en esta novela. Esperamos que usted comparta las historias con sus familias, amigos y comunidades y continúe la discusión sobre la violencia y el acoso sexual.

Para más información o para pedir copias de la novela gráfica, por favor envíenos un correo electrónico a [vaw@ocasi.org](mailto:vaw@ocasi.org)

## INDICE

3	Mensaje de Bienvenida
4	Agradecimientos
5	La historia de Kose
15	La historia de Magalí
24	La historia de Amal
32	La historia de Manuela
40	Preguntas para debatir
42	Reflexiones



# MENSAJE DE BIENVENIDA

Una de cada tres mujeres en Canadá sufrirá de violencia sexual a lo largo su vida. La mayoría de las sobrevivientes de violencia sexual no reportan su abuso a nadie, incluyendo a la policía, servicios sociales, amigos y familiares. Esto se debe al temor del estigma, a la falta de apoyo, a la posibilidad muy real de ser culpada por el abuso, y a la falta de conocimiento sobre la violencia sexual y sobre el hecho de que es posible encontrar ayuda. La discriminación y los prejuicios raciales, étnicos y religiosos, así como la homofobia, la bifobia y la transfobia crean barreras particulares para las mujeres en el tratamiento de la violencia sexual. Las mujeres recién llegadas son particularmente vulnerables debido a su estatus migratorio y/o porque están recién llegadas a Canadá.

Hemos creado la novela gráfica "Contando Nuestras Historias: La Resiliencia de las Mujeres Inmigrantes" para hablar de un aspecto de la experiencia de las mujeres recién llegadas, el apoyo comunitario y el compromiso en situaciones de violencia. Esperamos que estas historias inicien conversaciones en nuestras comunidades para contrarrestar la violencia contra las mujeres, y guíen a las personas a tomar acción y cambiar las actitudes hacia la violencia sexual, incluyendo las propias. Los trabajadores/as comunitarios/as tienen un papel importante que desempeñar en cambiar la conversación sobre la violencia sexual. Esperamos que este nuevo recurso le apoye a usted, así como a otros/as en el trabajo crítico que hace para abordar la violencia contra las mujeres.

Debbie Douglas, Directora Ejecutiva, OCASI

Fayza Abdallaoui, Presidente, MOFIF



## ACERCA DE OCASI

OCASI se formó en 1978 para actuar como una voz colectiva para los organismos que prestan servicios a los inmigrantes y coordinar las respuestas para compartir las necesidades y preocupaciones.

OCASI es una organización benéfica registrada, gobernada por un consejo de administración voluntario. Su membresía está compuesta por más de 200 organizaciones comunitarias en la provincia de Ontario. La misión de OCASI es lograr la igualdad, el acceso y la plena participación de las inmigrantes y refugiados/as en todos los aspectos de la vida Canadiense.

## ACERCA DE MOFIF

MOFIF, el Movimiento de Ontario de las Mujeres Francófonas Inmigrantes, es una organización provincial sin fines de lucro creada en Ottawa en 2003. Su misión es llevar a cabo investigaciones y proyectos enfocados a mejorar la vida de las mujeres francófonas en Ontario a través de la integración, la promoción y la educación pública. MOFIF desarrolla herramientas, capacitaciones y campañas para las diversas organizaciones que ofrecen servicios a las mujeres.



**OCASI**  
Ontario Council of Agencies Serving Immigrants



**MOFIF**  
ensemble pour un avenir meilleur

# AGRADECIMIENTOS

OCASI desea expresar su sincero agradecimiento a las participantes de los talleres de escritura creativa y a los representantes e integrantes del comité asesor por su aporte y asistencia en el desarrollo de la novela gráfica.

Quisiéramos enviar un sincero **agradecimiento a todos/as las participantes de los talleres de escritura creativa en Toronto, Ottawa y Windsor**, sin cuyo apoyo y aportes esta novela gráfica no sería posible. Incluyen a: **Alona Soschen, Annie-Olivia, Awa Ndiaye, Awa Dao, Blanca, Edith Igwe, Ghina, Helena Nynaoh, Hyam Dabbagh, Jia Li (Carrie) Hou, Jordanka Kanova, Maham Gull, Mariah, Mais, Marie-Françisca Ntabala, Mehroz Ahmed, Michelle Tomlinson, Mona Barkat, Nathalie Nadon, Necah, Nicole Williams, Pierette, Rebecca Miller, Safira Abu Di, Sala Al-Anisi, Sarah Al-Anisi, Shi Jia Hong, Stella and Xiu Lin.**

Organizaciones Integrantes del Comité Asesor:

- **Access Alliance Multicultural Health and Community Services**
- **Action ontarienne contre la violence faite aux femmes**
- **Argana, Association des femmes maroco-canadiennes**
- **Association des juristes d'expression française de l'Ontario**
- **CALACS francophone d'Ottawa**
- **Centre francophone de Toronto, service juridique**
- **Centre de santé communautaire Hamilton/Niagara**
- **TAIBU Community Health Centre**
- **Collège Boréal**
- **Conseil scolaire Viamonde**
- **Immigrant Women Services Ottawa**
- **Julie Lassonde, avocate et artiste**
- **Oasis Centre des femmes**
- **Ontario Coalition of Rape Crisis Centres**
- **Rexdale Women's Centre**
- **Springtide Resources**
- **The Redwood**
- **University of Toronto, Factor-Inwentash Faculty of Social Work**
- **Windsor Women Working with Immigrant Women**
- **Women's Health in Women's Hands Community Health Centre**

También queremos dar las gracias a **Newcomer Women's Services, Windsor Women Working with Immigrant Women, Immigrant Women Services Ottawa** y el **Mouvement Ontarien des Femmes Immigrantes Francophones (MOFIF)** por su apoyo en la organización de talleres de escritura creativa.

**Jefe de proyecto:** Krittika Ghosh & Siham Chakrouni  
**Coordinadora de Proyectos Francófonos:** Djia Mambu

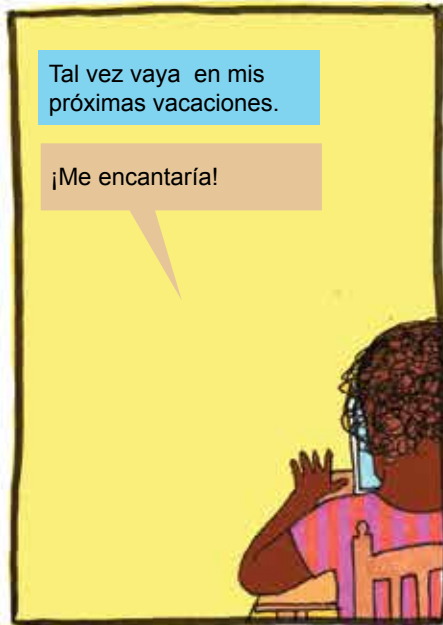
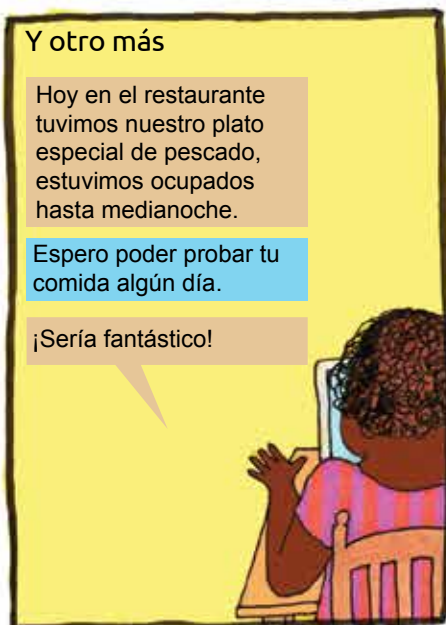
**Ilustraciones y Diseño** de Coco Guzman



# LA HISTORIA DE KOSE









Pasamos el resto de sus vacaciones conociéndonos. Conoció a mis padres. Le mostré mi casa de la infancia. Salimos con mis amigos. Me propuso matrimonio. Dije que sí. Le dije que quería tener tres hijos y abrir un restaurante famoso. Dijo que trabajaríamos juntos para hacer realidad mis sueños. Dijo que me patrocinaría para convertirme en residente permanente. Cuando sus vacaciones terminaron, él volvió a Canadá. En sus próximas vacaciones, volvió y nos casamos. Nos mudamos a Canadá.







Unos meses después ...

¿Puedes oír lo que mi corazón está diciendo?



Que eres mi alma gemela.



Te vi con ella. Por favor, no sigas. No me gusta. Me lastima.

No me importa lo que pienses. Tú dependes de mí y puedo hacer que te deporten.



Lo siento señora, su tarjeta fue rechazada.

¿QUÉ?



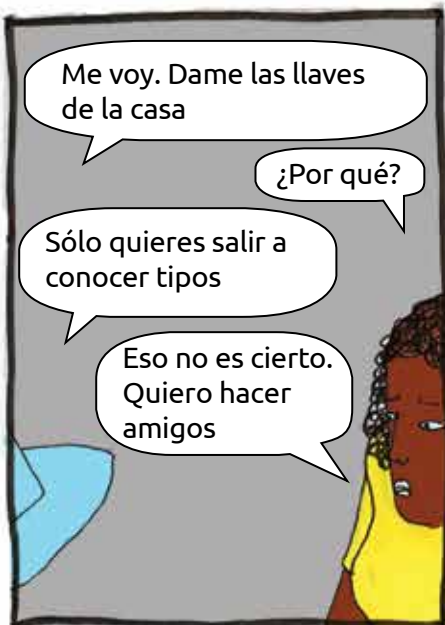
Pero, ¿cómo voy a hacer las compras si me quitas el acceso a nuestras cuentas bancarias?

Eres demasiado estúpida para hacerlas de todos modos



¡Pero he hecho las compras toda mi vida! ¡Solía ir al mercado todos los días!

No entiendes nada. Las cosas en Canadá son diferentes.



Me voy. Dame las llaves de la casa

¿Por qué?

Sólo quieres salir a conocer tipos

Eso no es cierto. Quiero hacer amigos



¡Te dije que te quedaras en casa!

¡Pero no puedo vivir siempre sola! ¡Necesito amigos!



¡No!  
¡Por favor!













Así es como conocí a Nisha, en el baño de un restaurante. Le conté mi historia y le mostré los moretones en todo mi cuerpo. Estaba furiosa. Las dos lloramos. Ella me dijo: 'Voy a ayudarte, Kose'

Aquí está mi número. Mañana, cuando se vaya a trabajar, llámame. Iré a recogerte.

Al día siguiente

¿Nisha? Ya se fue.



¡Aquí vamos!



Te voy a presentar a Sarah. Ella me ayudó mucho.

¿A ti? ¿Te golpeó tu marido?

Mi vecino me acosó y abusó sexualmente de mí. Por eso dejé India y vine aquí. Necesitaba dejar todo atrás.

Eso es terrible.





Empecé a vender dulces a amigos y a amigos de amigos. Todos los días cuando mi marido se iba, empezaba a cocinar de inmediato.



Hola cariño, ¿estás en casa temprano!

Huele delicioso.



Cada noche le daba dos o tres dulces de los cientos en el armario, para que así no pudiera sospechar del olor.



De pronto todos mis amigos estaban trabajando para mí, distribuyendo dulces alrededor de la ciudad.

Anita, te llevas 200 al centro. Carla, tú te llevas 100.



Y yo estaba ahorrando suficiente dinero para un día...

Creo que el lunes es EL día.



¡ADIOS!



Y después de un poco más de tiempo y con un poco más de habilidades empresariales...

**DULCES DE KOSE**



¿Mamá?

¡Kose! ¿Cómo estás?



¡Lo hice mamá! Estoy muy orgullosa de ti, Kose

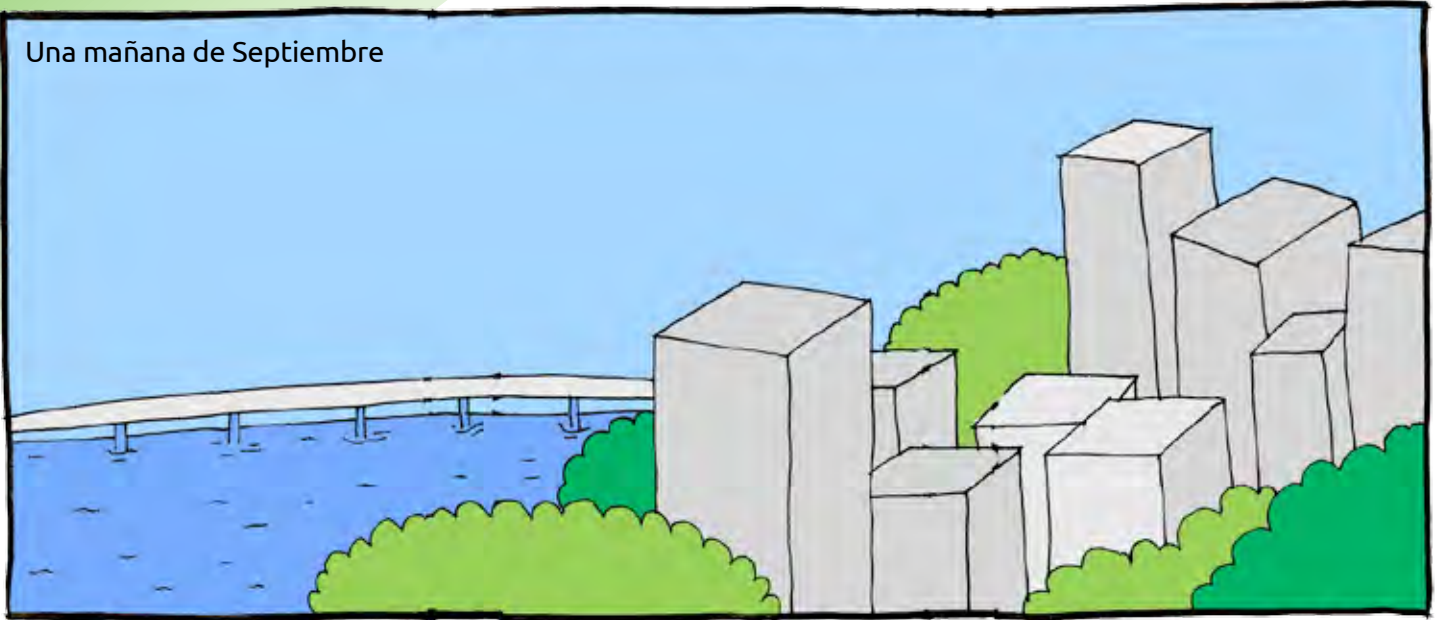
¡Gracias, mamá!

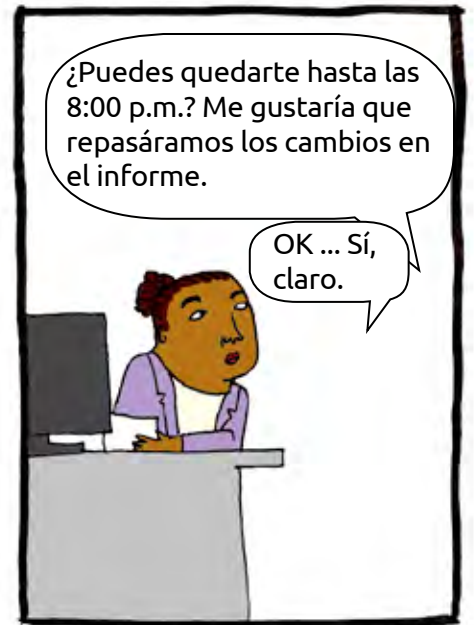




# LA HISTORIA DE MAGALI

Una mañana de Septiembre

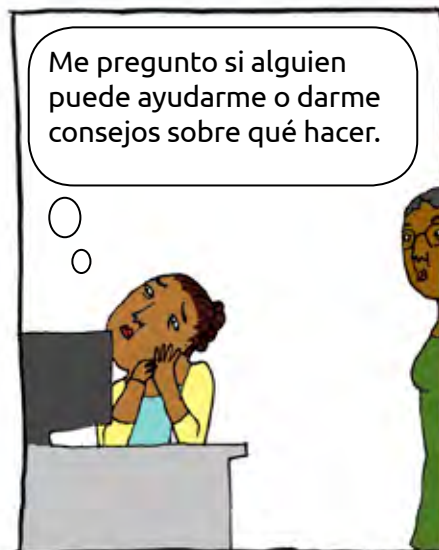


























Solicité información en Recursos Humanos. Se inició una investigación.

Aprendí que es útil guardar evidencia de comunicaciones telefónicas y escritas, y tener testigos.

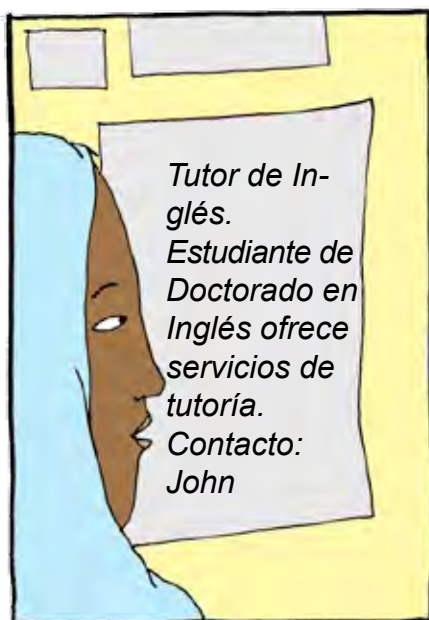
Cuando me informaron, pude entender mejor los signos de violencia sexual en el trabajo, las opciones disponibles y lo que puedo hacer. ¡Tengo esperanza!

Mientras tanto, sigo rompiendo el aislamiento y me informo. ¡Ahora sé cómo descifrar signos de acoso; reconocerlos y nombrarlos!



# LA HISTORIA DE AMAL

Mi nombre es Reema y tengo una amiga llamada Amal. Nosotros somos recién llegadas a Canadá. Amal es refugiada y yo vine como Estudiante Internacional para completar mi Maestría en Ingeniería Arquitectónica. Después de pasar mucho tiempo juntas, nos hicimos las mejores amigas, y confiamos la una en la otra por completo.





























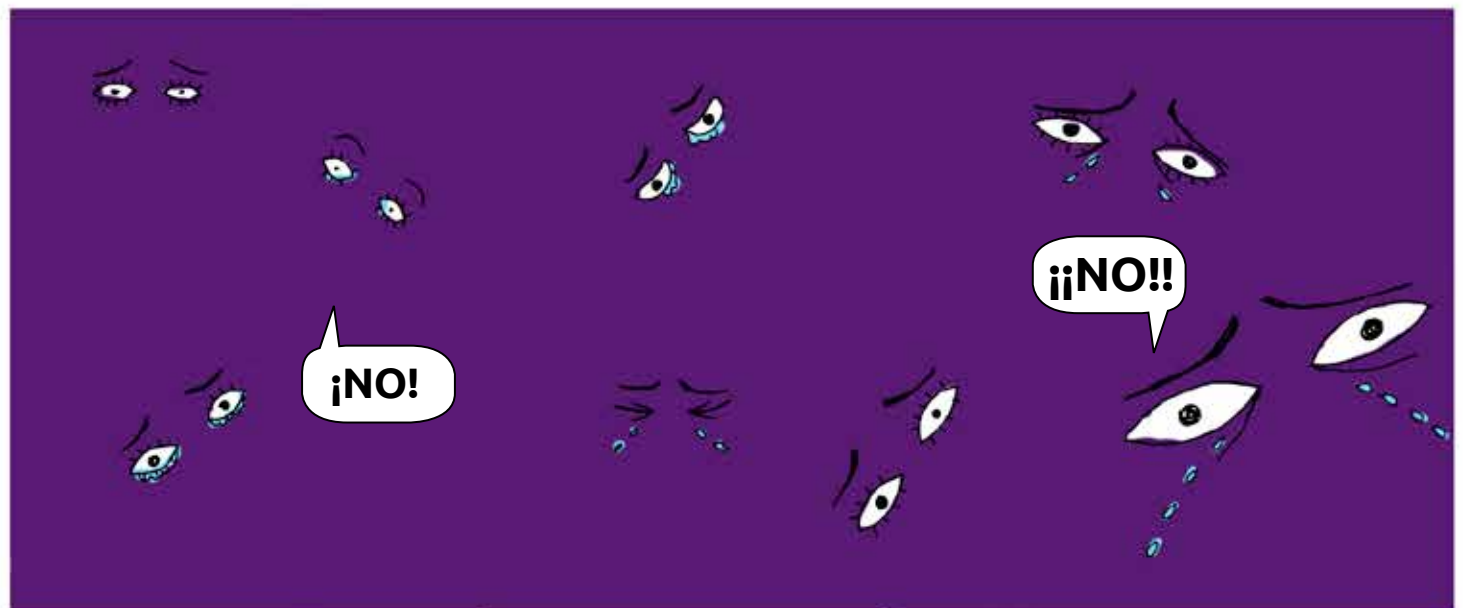


# LA HISTORIA DE MANUELA









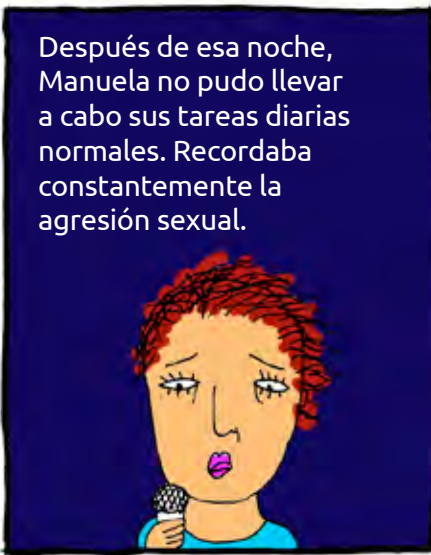












En la reunión del grupo de apoyo para sobrevivientes, Valeria y Manuela conocieron a muchas mujeres, algunas de las cuales hablaron sobre su experiencia sobre acoso sexual, agresión sexual y violación. También hablaron de sus procesos de curación, ya que se dieron cuenta de que lo que les sucedió no era su culpa y que sus historias, voces y vidas, importaban. Manuela comenzó a asistir regularmente a las reuniones.







Ellas se organizaron.







¿Qué está pasando?

¡Estamos luchando contra la violencia sexual, únete a nosotros!

CONTRA LAS MUJERES

BASTA DE VIOLENCIA SEXUAL

¡CULTURA DE CONSENTIMIENTO, SI!  
¡CULTURA DE VIOLACIÓN, NO!

Zee Lounge

NO, SIGNIFICA NO.

BASTA

NO, SIGNIFICA NO.

BASTA

Hicimos este folleto para hablar de consentimiento

Me alegra saber de ésto ahora. No volveré aquí nunca más.

Muchos/as en la comunidad apoyaron a las mujeres en su lucha. Esto dió origen a un grupo comunitario dirigido a combatir la violencia sexual a través de la educación y la acción colectiva.

# PREGUNTAS PARA DEBATIR

Esperamos que estas historias lleven a conversaciones sobre los temas cubiertos en la novela gráfica, para que podamos cambiar las actitudes hacia la violencia sexual. Siéntase en libertad de referirse a estas preguntas para iniciar conversaciones con sus amigos/as, su familia y su comunidad.

## LA HISTORIA DE KOSE (Páginas 5-14)

1. Al principio de la historia vemos a Kose como una joven despreocupada e independiente. ¿Cómo cambia después de conocer a su marido?
2. ¿Cómo cambia la vida de Kose después de mudarse a Canadá?
3. El esposo de Kose le quita las llaves de su casa. ¿Cuál es el problema de hacer algo así?
4. Discuta las maneras en que el esposo de Kose es manipulador y abusivo hacia ella. ¿Cómo le afecta emocionalmente su comportamiento a Kose?
5. El marido de Kose afirma que es su derecho tener relaciones sexuales con ella incluso sin su consentimiento, ya que están casados. ¿Qué piensa usted sobre esto? ¿Qué le diría a Kose si fuera su amigo/a?
6. ¿Cómo conoce Kose a Nisha? ¿Cómo ayuda Nisha a Kose?
7. ¿Qué tipo de apoyo recibe Kose después de ir a Servicios para Mujeres Inmigrantes? ¿Cómo cambia su vida?
8. ¿De qué manera el hecho de abrir su propio negocio le cambia la vida a Kose?

## LA HISTORIA DE MAGALI (Páginas 15 - 23)

1. ¿Cuáles son las vulnerabilidades y las barreras que enfrenta Magalí cuando sufre de violencia y acoso sexual en su lugar de trabajo?
2. ¿Qué llevó a Magalí a actuar contra Don?
3. ¿Qué tipo de información habría sido útil para Magalí y cuándo?
4. ¿Qué piensa del comportamiento de las colegas de Magalí con quienes se reúne para tomar un café?
5. ¿Con qué tipo de obstáculos puede enfrentarse Magalí en el futuro después de presentar la denuncia?
6. ¿Alguna vez ha experimentado violencia y acoso sexual en su lugar de trabajo, pero tuvo dificultades para reconocerlo?
7. ¿Conoce a alguien que ha estado o ha pasado por la misma situación que Magalí?
8. En su opinión ¿Cuál es la mejor manera de mejorar la conciencia de la comunidad sobre la violencia y el acoso sexual en el lugar de trabajo?



## LA HISTORIA DE AMAL (Páginas 24-31)

1. ¿Cómo describiría la relación de Reema y Amal?
2. ¿Qué formas de violencia sufre Amal?
3. ¿De qué manera Juan viola los límites de Amal?
4. ¿Qué tipo de apoyo le brinda Reema a Amal? ¿Cómo la habrías apoyado?
5. ¿Qué piensa sobre lo que dice el Decano con respecto a que Amal no es consciente de la “cultura y los valores” Canadienses? ¿Él habría reaccionado de la misma manera si Amal no fuera visiblemente musulmana? ¿Por qué el Decano defiende a Juan?
6. ¿De qué manera le responde el Capellán a Amal?
7. ¿Qué es la Ley C132? ¿Cómo afectará a las sobrevivientes de violencia sexual?
8. ¿Qué cree que hacen Reema y Amal después de ir al sindicato estudiantil?

## LA HISTORIA DE MANUELA (Páginas 32-39)

1. Al principio Manuela se culpa por el asalto. ¿Qué razones da ella por esta manera de pensar?
  2. ¿Qué mensajes existen en nuestra sociedad (de parte de amigos/as, familia, medios de comunicación, escuela, trabajo, etc.) que culpan a las supervivientes de la violencia sexual por su experiencia? ¿Qué mensajes existen en nuestra sociedad que las apoyan?
  3. Valeria habla de consentimiento con Manuela. ¿Cómo se enseña el consentimiento? ¿Qué sucede cuando se viola el consentimiento? ¿Cuándo se nos debe enseñar el significado del consentimiento y por qué?
  4. ¿De qué manera apoya Valeria a Manuela? Si fuera su amiga, ¿cómo habría apoyado a Manuela?
- ¿Qué factores hacen que la violencia sexual sea diferente de otros crímenes? Por ejemplo, si las ventanas de los automóviles de Manuela estuvieran destrozadas, probablemente ella no se culparía a sí misma. ¿Qué hace que la violencia sexual sea más complicada de entender o de tratar?
5. La historia se refiere al hecho de que Manuela es bisexual y los criminales trataban de “arreglarla”. ¿Qué piensa usted al respecto?
  6. Manuela recibe apoyo de un grupo de personas que han sufrido incidentes similares de violencia sexual. ¿Por qué es importante este tipo de apoyo?
  7. ¿Puede pensar en ejemplos de su comunidad sobre cómo han sido apoyados/as las sobrevivientes de la violencia sexual? ¿Qué acciones se necesitan para asegurar el apoyo social/ comunitario a las sobrevivientes de violencia sexual?







Si necesita ayuda, comuníquese con:



### Línea de Ayuda para Mujeres Asaltadas

24 Horas | 7 días a la semana | 200 Idiomas |  
Confidencial | Anónimo

La Línea de Ayuda brinda consejería gratuita de crisis, apoyo emocional, planificación de seguridad, información y derivaciones a todas las mujeres de la provincia de Ontario. Llámenos hoy si usted o alguien que usted conoce está experimentando abuso.

**GTA: 416-863-0511**

**Llamada gratuita: 1-866-863-0511**

**TTY: 1-866-863-7868**

**[www.awhl.org](http://www.awhl.org)**

Si vous avez besoin de soutien, contactez:



### Fem'aide

Ligne d'écoute et de soutien pour les femmes d'expression française dans la province de l'Ontario.

Disponible 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Vivre sans violence est un droit !

Appelez dès maintenant :

**1-877-336-2433**

**ATS 1-866-860**

**[www.femaide.ca](http://www.femaide.ca)**



### Ontario Council of Agencies Serving Immigrants

110 Eglinton Avenue West, Suite 200  
Toronto, Ontario M4R 1A3

[vaw@ocasi.org](mailto:vaw@ocasi.org)

[www.ocasi.org](http://www.ocasi.org)

[facebook.com/ocasiconnects](https://facebook.com/ocasiconnects)

### Mouvement Ontario des Femmes Immigrantes Francophones

P.O Box 40036, RPO, Queens Quay  
Toronto, Ontario M5V 0A4

[contact@mofif.ca](mailto:contact@mofif.ca)

[www.mofif.ca](http://www.mofif.ca)

[Facebook.com/mofif](https://facebook.com/mofif)